

学生

实用工具书系列
A Practical Reference Series for Students

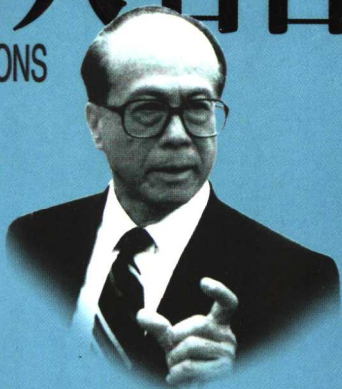


(汉英版)

当代名人名言

CONTEMPORARY QUOTATIONS
FROM FAMOUS PERSONS

(Chinese-English Edition)



上海大学出版社

Shanghai University Press



学生

实用工具书系列

A Practical Reference Series for Students



(汉英版)

当代名人名言

CONTEMPORARY QUOTATIONS

FROM FAMOUS PERSONS

(Chinese-English Edition)



千 艺 主编

Chief Editor Qian Yi

上海大学出版社

Shanghai University Press



策 划: 张芝佳

翻 译: 薛婷婷 李 锐 郦 力 伍晓慧

执行编辑: 张奇峰

责任编辑: 张芝佳

本书编委会: 张天志 张金英 张奇峰 赵 琼 李 杰 李 芳 张海霞 于晓宇
德 笑

图书在版编目 (CIP) 数据

汉英版当代名人名言 / 千艺主编. — 上海: 上海大学出版社, 2005.9 (2006.3 重印)

(学生实用工具书系列/张天志主编)

ISBN 7-81058-854-0

I. 汉... II. 千... III. 英语-对照读物, 格言-汉、英 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 050448 号

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码/200444 电话/66135110)

常熟市华顺印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

开本 890×1240 1/64 印张 7.625 字数 258 000

2005 年 9 月第 1 版 2006 年 3 月第 2 次印刷

印数: 8 101 ~ 13 200

定价: 12.80 元

(汉英版)

当代名人名言

CONTEMPORARY QUOTATIONS
FROM FAMOUS PERSONS

(Chinese-English Edition)

策 划：张芝佳

责任编辑：张芝佳

前 言

学生在写作文时,“名人名言”常常被引用,所以,“名人名言”备受学生青睐。“名人名言”是成功者智慧的结晶,它给人以启迪,催人以奋进,因此,也就受到社会其他群体的广泛关注。

本社出版的“名人名言”系列丛书,因编排严谨,图书质量较高,在读者中引起强烈反响,销售势头非常看好,其中一本在短短的三年多时间中销售 10 万余册。为此,很多读者来信、来电或发 email,均希望本社能编排一本反映时代特色的当代“名人名言”。为了满足广大读者的要求,我们特从中外的图书、报章杂志及因特网中选择了 1200 余条名人名言,并随附英语译文,编辑了这本《汉英版当代名人名言》。学生朋友们不但可以从名言警句中获得启迪,同时也可以参考译文学习英语。

本书的特点是现实感比较强。本书入选的一部分名人,生活在二十世纪的五六十年代,可他们富有丰富内涵的警句,同几百年前甚至几千年前的名人观念比较起来,更便于现代人接受。从编排形式看,本书划分了 16 个主题,每个主题下又划分了若干细目,便于读者查检。书后

附有本书所收名言作者的“人名录”，便于读者了解他们的生平。在装帧形式上，我们保留了本套丛书原有 64 开既精致又便于携带的特色。

由于编排匆忙，本书的编辑工作仍会留有一些瑕疵，希望广大读者对本书不足之处不吝指正，以便不断提高本书的质量。

上海大学出版社

Preface

To polish their writings, students often like to quote famous sayings by famous persons, which is the accumulation of successors' wisdom. Enlightening and encouraging, they draw wide attention from our society.

We have published a series of books collecting a considerable number of quotations. Due to careful editing and high quality, they evoke great repercussions in the readership and have a good sale, one of which has been sold over 100,000 copies within three years. Therefore, many readers called us or sent us letters or emails, hoping that we could edit another book in that field with a sense of the time. To meet their needs, we edited this book, which includes more than 1,200 quotations from books, newspaper, magazines and the Internet, both at home and abroad. Each is accompanied by an English version, so that students could not only gain a good deal of enlightenment, but learn English as well.

Strong sense of the time is the distinguishing feature of this book. Some of the famous persons appearing in this book lived in the fifties and sixties of the 20th century. Therefore, their sayings, profound in meaning, are easier to be accepted by us compared with the ancient ones hundreds or thousands years ago.

The book is divided into 16 themes, and each of them has its sub-themes. A Name List of the relevant personages, which provides a brief introduction about them, is also enclosed. For the sake of practicality, we still use the same small format as other books in this series.

To enhance the quality of this book, we would feel glad if you could tell us any defect that you find in it.

Shanghai University Press

目 录

Contents



祖国

Homeland

爱国是个义务, 是一种光荣

Patriotism is a duty and an honor 1

不爱民族, 不爱祖国就是丧失民族气节

Anyone who does not love his country and nation is a person without
any national spirit 4

不要问你的祖国能为你做什么, 要问你能为你的祖国做什么

Ask not what your country will do for you — ask what you can do for
your country 7

捧出一颗丹心, 献于亿兆生灵

I want to devote my heart to billions of people 11



科学

Science

一切事物都有研究的价值

Everything has the research value 14

科学的根本精神在于求真理

The ultimate spirit of science is to seek truth 22

科学的态度是实事求是

The attitude of science is being practical and realistic 32

没有一种科学是同生活绝对脱离的

There is no science that is completely divorced from life 44



理想

Ideal

生活的理想,就是为了理想的生活

The ideal of life is to live for ideals 49

有理想的人,生活总是火热的

The life of a person who has an ideal is always hot 55



人生

Life

一个人的能力有大小,活着就是要为人类做出贡献

People's abilities are different, but all of them should make contribution
to mankind as long as they are alive 71

逆境总是有的,人生就是进击

Adversity always exists, while life is to advance	77
你怎样度过自己的一生	
How will you spend your life	82
人要有转变的话,就需要思考很多问题	
To make a change, one should give consideration to many problems	91
寻找自我,保持本色	
Find yourself and be yourself	98
毁誉无动于衷,荣誉在所不计	
Be indifferent to depreciation or honor	109



事业

Career

人生在世,事业为重,一息尚存,绝不松动	
We should put career in the first place in life until the last minute	119
少说空言,多做实事	
Less empty talk and more hard work	127
创业是需要勇气的	
It needs courage to start a business	131
事业以利他为本	
Career is based on altruism	142



奋斗

Struggle

一个人在他的一生中,都会有既定的目标

Everybody has a set objective in his life 148

只要不怕辛勤和艰苦,终会成功的

With diligence and hard work, you are sure to succeed 151

世道艰苦,奋斗才是出路

The world being hard, struggle is the only way out 162



改革

Reform

守旧的头脑是一切进步的大障碍

Conservation is a great obstacle to improvement 170

这个时代,惟一不变的就是不断改革

Nowadays, the only thing that does not change is reform 174

敢于胜利,实际上是不怕失败

Having the courage to win shows that you are not in fear of failure 186

新生的东西在开始时总是软弱的,然而又是生动活跃不可战胜的

Weak as they are at the beginning, new things are active and unconquerable 191

光明的前夜,常有暂时的黑暗

Temporary darkness always appears right before the light	195
--	-----



管理

Management

管理是成功的关键所在

Management is the key to success	202
----------------------------------	-----

从挫折中学习,以人为本,选贤任能

Learn from setbacks, and appoint the talented	208
---	-----

价值观念符合经济规律

Values are in accordance with the economic law	219
--	-----

对客户信守承诺,永远服务于客户

Keep promises to customers and be ready to serve them for ever	233
--	-----

建立商业利益,这样才能获得信任

Only by establishing commercial profit can you gain trust	239
---	-----

5



理财

Money

企业追求效率及赢利,尽量扩大自己的资产价值,其立场是正确及必要的

It is correct and necessary for an enterprise to pursue efficiency and profit, and expand its capital value to the best of its capability	249
---	-----

商业决策应该主要以市场需求和商业可行性为准绳

Market demand and commercial feasibility should be the criteria of
business decisions 253



人才

Talents

天才是长期勤奋得来的智慧积累

Genius is the wisdom accumulated by diligence over a long period of
time 257

天才是大自然的奇迹

Geniuses are the miracles of the nature 264

人才是企业竞争的根本优势

Talents are the ultimate advantage of an enterprise taking part in the
competition 270

知人方足以论事

You had better not discuss with others until you know them well 275



知识

Knowledge

学问就是学者认识问题

Scholarship is the way a scholar present questions and search for the
answers to it 285

要多读书,用功读书,但是还得善于读书

One should read books widely and diligently; on the other hand, he also
must be flexible when reading 291

无知是愚昧的温床

Ignorance is the seedbed of silliness 300

人类之所以能够进步,永远不停地向前迈进,靠的就是能读书又能写书
的本领

Man's constant progress and endless marching depend on the capability
of both reading and writing 307

学问有时代性,知识有淘汰性

Scholarship has the features of time, and the outdated knowledge may
be replaced by new knowledge one day 317

理论要通过行动才能发生它的力量,丰富它的内容

Only through the practice can the theory be put into power and enrich
its content 322

做学问的功夫是细嚼慢咽的功夫

To engage in scholarship is to keep on chewing and digesting the
knowledge repeatedly 327



时间

Time

不能充分掌握时间与区别事情的缓急先后,你的一切都会打折扣

If you are not in good control of time or cannot set priorities for
different matters, what you do is surely to be rebated 335

时间可以创造或毁灭任何事物

Time can create anything while it can also destroy anything 337

一年之中，务求不虚度一日；一日之中，务求不虚度一时

We must make it sure that in a year we will not waste a single day and in
a day we will not waste a single hour 341

不要依恋过去，也不要空想将来，只抓住了现在，用全力干着

Do not be reluctant to forget the past or dream about the future. Catch
hold of the present and go all out 350



美德

Virtue

美德是高尚的，但美德需要付出和给予

Virtue is lofty, but it requires you to give 354

没有高尚的情操，再崇高、再伟大的理想也是不能达到的

If you have no noble mind, you can not realize your dream, no matter
how holy or great it is 364



处世

Social Living

当我们面对威胁时，我们不应恐惧和慌乱，而应满怀信心

We face the threat — not with dread and confusion — but with
confidence and conviction 369